

Ergebnisprotokoll 회의 결과 기록문

**über das Gespräch zwischen Pastor Hwang-Young CHANG und Superintendent Matthias Geist
über die derzeitige Situation der Evangelisch-koreanischen Gemeinde in Wien Mittwoch,
05.07.2023, 10:00h – 12:30h
Evangelische Superintendentur A.B.
Hamburgerstraße 3, 1050 Wien, Kleiner Sitzungssaal**

2023년 7월 5일 수요일 오전 10:00부터 12:30까지 오스트리아교단 노회(Evangelische Superintendentur A.B.)의 소회의실(Kleiner Sitzungssaal)에서 장황영 목사와 오스트리아 개신교단 노회장 Dr. Matthias Geist 사이의 대화가 이루어졌으며, 현재 비엔나한인교회(EKG)의 상황에 대해 논의하였습니다.

Teilnehmende 참석자

노회 장 Superintendent Dr. Matthias GEIST,
장황영 목사 Pastor CHANG Hwang-Young,
김태훈(통역) Herr KIM Tae-Hoon (Dolmetscher),
교회의회원 Kirchenrätin Mag.^a Andrea SÖLKNER

SI Dr. Geist berichtet über die Einrichtung eines Verwaltungsausschusses:

노회장 Dr. Geist 박사가 관리위원회(Verwaltungsausschuss) 설립에 대해 아래와 같이 보고했습니다:

- Unter Verweis auf die Vereinbarung mit der *Presbyterian Church of Korea* (PCK) ist die Evangelische Kirche in Österreich (EKiÖ) gegenüber der Republik Österreich für die Evangelisch-koreanische Gemeinde in Wien (EKG) verantwortlich.
대한예수교장로회(PCK)와의 협약에 따르면, 오스트리아 개신교단(EKiÖ)이 비엔나한인교회(EKG)에 대해 오스트리아에서 책임을 지도록 되어있습니다.
- In Abstimmung mit dem OKR A.u.H.B. und den Kirchenpresbyterien A.B. u. H.B. in gemeinsamer Sitzung ist ein Verwaltungsausschuss nach der Kirchenverfassung (Art. 40 KV) einzusetzen. Dieser ist vom Superintendentialausschuss Wien zu bestellen.
교회상원회의(OKR A.u.H.B.와 A.B.) 및 H.B. 교단 장로회와의 공동 회의를 통해 교회 헌법 (제40조)에 따라 Verwaltungsausschuss(관리위원회)를 구성하기로 결정되었습니다. 이 위원회는 오스트리아 교단 비엔나 노회(Superintendentialausschuss Wien)에 의해 지명될 것입니다.

- Die Aufgaben des Verwaltungsausschusses werden im gegenständlichen Fall insbesondere folgende vier Punkte umfassen:
- 이 관리 위원회의 임무는 특히 다음 네 가지 포인트를 포함할 것입니다:
 - a) Sicherstellung der wirtschaftlichen Prüfung
재정 감사의 보장
 - b) Fragen zur Nachbesetzung des Pastors
후임목사에 관한 질문
 - c) Klärung gemeindeinterner Strukturprobleme
교회 내부 구조적 문제의 해소
 - d) Behandlung struktureller Fragen zur Anbindung der Mitglieder der EKG an die EKİÖ (e.g. Mitgliedererfassung, Kirchenbeitragsleistungen)
비엔나한인교회(EKG) 성도들의 오스트리아개신교단(EKİÖ)과의 연결에 대한 구조적 문제에 대한 처리 (예: 회원 정보 수집, 종교세 납부)
- Der Superintendentialausschuss Wien hat bereits SI Dr. Geist als Vorsitzenden des Verwaltungsausschusses bestellt. Als Superintendent in Wien ist SI Dr. Geist zudem nach der Vereinbarung mit der PCK auch mit der geistlichen Aufsicht der EKG betraut.
- 오스트리아개신교단 비엔나 노회 위원회(Superintendentialausschuss Wien)는 이미 노회장 Dr. Geist를 관리위원회(Verwaltungsausschuss)의 의장으로 임명했습니다. 또한 노회장 Dr. Geist는 위에서 언급한 대한예수교장로회(PCK)와의 협정에 따라 비엔나한인교회(EKG)의 영적 감독 역할을 맡고 있습니다.

Als Ergebnis wird festgehalten:

결론은 다음과 같습니다:

- 1) Die bestehenden Abweichungen von der Vereinbarung zwischen der PCK und der EKİÖ müssen so schnell wie möglich behoben werden. (Siehe dazu insbesondere das Schreiben von OKR Dr. Beck an P. Chang vom 17.3.2023 sowie jenes vom 25.5.2023).
현재 대한예수교장로회(PCK)와 오스트리아개신교단(EKİÖ) 간의 협정과의 차이점들은 가능한 빨리 해소되어야 합니다. (위와 관련하여 특히 2023년 3월 17일 노회 의회원 Dr. Beck가 장황영목사에게 보낸 편지와 2023년 5월 25일 편지를 참조하십시오.)
- 2) Aufgrund der nicht nach dem Kirchenrecht der EKİÖ gewählten und gebildeten Organe ist die Handlungsfähigkeit der EKG als Personalgemeinde der EKİÖ nicht gegeben. Daher ist die Einsetzung eines Verwaltungsausschusses erforderlich.
오스트리아개신교단(EKİÖ)의 교회법에 따라 선출되고 구성된 기관들이 아닌 것으로 인해 비엔나한인교회(EKG)의 행정력이 오스트리아개신교단(EKİÖ)의 회중교회(Personalkirche)로서 보장되지 않습니다. 따라서 관리위원회(Verwaltungsausschuss)관리위원회를 설치하는 것이 필요합니다.

- 3) P. Chang begrüßt den Beschluss des Superintendentialausschusses Wien, dass SI Dr. Geist den Vorsitz des Verwaltungsausschusses übernimmt.
장황영목사는 오스트리아개신교단 비엔나노회(Superintendentialausschuss Wien)의 결정에 대해 만족스럽게 여겨, 노회장 Dr. Geist가 관리위원회(Verwaltungsausschuss)관리위원회의 의장으로 선임되는 것을 받아들였습니다.
- 4) Die nächste Aufgabe des Superintendentialausschusses besteht nun darin, den Verwaltungsausschuss ordnungsgemäß zu bestellen. Hierfür sind zwei Mitglieder der Gemeinde, die auch in der Mitgliederevidenz der EKİÖ aufscheinen und die notwendigen Voraussetzungen für die Mitgliedschaft im Verwaltungsausschuss erfüllen, erforderlich. Es ist fraglich, ob es gelingen wird, aufgrund der sehr eingeschränkten Zahl potenzieller Kandidat:innen Mitglieder für den Verwaltungsausschuss zu finden. Andernfalls müssten in Absprache mit dem OKR A.u.H.B. neutrale Personen aus der EKİÖ beigezogen werden. P. Chang nimmt zustimmend zur Kenntnis, dass, für den Fall, dass die Suche nach EKG-Mitgliedern für den Verwaltungsausschuss erfolglos ist, der Verwaltungsausschuss mit neutralen Personen besetzt wird.

이제 노회위원회(Superintendentialausschuss)의 다음 임무는 관리위원회(Verwaltungsausschuss)를 적절히 지명하는 것입니다. 이를 위해 오스트리아개신교단(EKİÖ)의 회원 기록에 등재되어 있으며, 관리위원회(Verwaltungsausschuss) 멤버십에 필요한 자격 요건을 갖춘 한인교회의 두 명의 회원이 필요합니다. 매우 한정적인 후보자 수로 인해 관리위원회(Verwaltungsausschuss)멤버를 찾는 데 성공할지에 대해 의문이 존재합니다. 그렇지 않으면 교단의회(OKR A.u.H.B.)와 협의하여 오스트리아개신교단(EKİÖ)의 중립적인 인물들을 추가로 참여시켜야 할 수도 있습니다. 장황영목사는 비엔나한인교회(EKG) 회원들로 구성된 관리위원회(Verwaltungsausschuss)를 찾지 못할 경우 중립적인 인물들로 관리위원회(Verwaltungsausschuss)를 구성할 것이라는 사실에 동의하고 인지하고 있습니다.

- 5) Sobald die Besetzung des Verwaltungsausschusses abgeschlossen ist, wird die EKG informiert.
관리위원회(Verwaltungsausschuss)의 구성이 완료되면 비엔나한인교회(EKG)에 알려질 것입니다.
- 6) Aus datenschutzrechtlichen Gründen können die Namen der potenziellen Kandidat:innen nicht an P. Chang weitergegeben werden.
개인정보 보호법에 따라, 잠재적 후보자들의 이름은 장황영목사에게 제공될 수 없습니다.
- 7) SI Dr. Geist und P. Chang stimmen überein, dass der Verwaltungsausschuss wichtig und notwendig ist und dadurch ein möglichst neutraler Blick auf die Sachlage und Probleme gewährleistet ist.
노회장 Dr. Geist와 장황영목사는 관리위원회(Verwaltungsausschuss)가 중요하고 필요

하며, 이를 통해 가능한 중립적인 시각으로 상황과 문제를 바라볼 수 있다는 데 동의합니다.

- 8) Die EKG wird sicherstellen, dass dem Verwaltungsausschuss Zugang zu allen Dokumenten der EKG inkl. Zeichnungsberechtigungen, Bankwege und sämtlichen Schriftverkehr gewährt wird bzw. diese Informationen zeitnah bereitgestellt werden. Der Kontakt zwischen dem Verwaltungsausschuss und der EKG muss entsprechend eng gehalten werden.

비엔나한인교회(EKG)는 관리위원회(Verwaltungsausschuss)가 비엔나한인교회(EKG)의 모든 문서에 대한 접근권을 보장하며, 서명 권한, 은행 절차 및 모든 문서 교신에 대한 정보를 즉시 제공할 것을 보장할 것입니다. 관리위원회(Verwaltungsausschuss)와 비엔나한인교회(EKG) 간의 연락은 적절하고 밀접하게 유지되어야 합니다.

- 9) Neben den Mitgliedern des Verwaltungsausschusses darf niemand in Vertretung der EKG auftreten. Schriftstücke im Namen der EKG von anderen Personen als den Mitgliedern des Verwaltungsausschusses an Dritte wären folglich ungültig. Dies gilt auch für den Schriftverkehr mit der PCK, sollte dieser ohne Zustimmung des Verwaltungsausschusses erfolgen. Die PCK wird von der EKİÖ über die Einsetzung des Verwaltungsausschusses informiert.

관리위원회(Verwaltungsausschuss)의 멤버들 이외의 다른 사람들은 비엔나한인교회(EKG)를 대표하여 나서서는 안 됩니다. 따라서 관리위원회(Verwaltungsausschuss)의 멤버들이 아닌 다른 사람으로부터 비엔나한인교회(EKG) 명의의 문서가 제3자에게 발송되는 것은 무효화될 것입니다. 이는 또한 관리위원회(Verwaltungsausschuss)의 동의 없이 대한예수교장로회(PCK)와의 문서 교신에도 적용됩니다. 대한예수교장로회(PCK)에는 오스트리아개신교단(EKİÖ)로부터 관리위원회(Verwaltungsausschuss)의 성립에 대해 알려질 것입니다.

- 10) Was die wirtschaftlichen Belange bzw. die geplante Prüfung der Finanzgebarung durch einen unabhängigen Wirtschaftsprüfer betrifft wird P. Chang ehestmöglich eine Person namhaft machen, die Auskunft und Einblick in den wirtschaftlichen Bereich der EKG einschließlich Informationen zum Programm der Buchhaltung und Sprache geben kann. Name und Kontaktdaten der Person werden der EKİÖ (OKR Dr. Beck, SI Dr. Geist und KRⁱⁿ Mag.^a Sölkner) schriftlich übermittelt.

장황영목사는 재정적인 문제와 독립적인 감사인에 의한 재무 관리 검토에 관해 가능한 빨리 비엔나한인교회(EKG)의 재정적인 측면, 회계 프로그램 및 언어 정보를 제공할 수 있는 사람을 지명할 것입니다. 해당 인물의 이름과 연락처는 오스트리아개신교단(EKİÖ) (노회 의회원 Dr. Beck, 노회장 Dr. Geist 및 노회 의회원 Mag.a Sölkner)에 서면으로 전달될 것입니다.

- 11) Zur Frage der Nachbesetzung der Pastorenstelle ist festzuhalten, dass das derzeit laufende Auswahlverfahren ausgesetzt werden muss, solange die vorliegenden Probleme

nicht geklärt sind. Grundsätzlich obliegt nach der Vereinbarung zwischen der EKİÖ und der PCK die Entsendung eines neuen Pastors ohnehin der PCK und nicht der EKG. Die EKİÖ wird daher die PCK diesbezüglich direkt kontaktieren. Jeder Vorschlag der EKG an die PCK zur Nachbesetzung des Pastors ist somit zum gegenwärtigen Zeitpunkt kontraproduktiv.

후임목사에 관한 문제에 대해서는 현재 진행 중인 선발(청빙) 절차가 현재 문제들이 해결되기 전까지 중단되어야 함을 명확히 해야 합니다. 기본적으로 오스트리아개신교단(EKİÖ)와 대한예수교장로회(PCK) 간의 협정에 따르면, 새로운 목사의 파견은 대한예수교장로회(PCK)에게 달려 있으며 비엔나한인교회(EKG)에 달려있지 않습니다. 그러므로 EKİÖ는 PCK와 직접적으로 연락하여 이와 관련하여 대응할 것입니다. 따라서 현재 비엔나한인교회(EKG)가 대한예수교장로회(PCK)에 후임목사에 대한 어떠한 제안을 하여도 오히려 역효과를 낼 수 있습니다.

- 12) P. Chang ersucht, dass die EKİÖ die künftige Bezahlung des Pastors mit der PCK bespricht.

장황영 목사는 오스트리아개신교단(EKİÖ)이 향후 목사의 급여에 대해 대한예수교장로회(PCK)와 협의하도록 요청했습니다.

- 13) SI Dr. Geist nimmt Bezug auf die Arbeit mit Internationalen Gemeinden in Österreich, deren Rechtsstellung und die Rolle, Aufgaben und Position von Pfarrer:innen in Österreich sowie deren Verständnis im Allgemeinen. Missionarische Tätigkeiten außerhalb Österreichs sind gegenüber der Republik Österreich nicht zu rechtfertigen. Insofern werden auch die missionarischen Auslandsaufenthalte des Pastors wie auch die Entsendungen von Missionaren von der EKİÖ in Vergangenheit als sehr problematisch gesehen.

노회장 Dr. Geist는 오스트리아의 국제 공동체(Internationalen Gemeinden in Österreich)와의 작업, 그들의 법적 지위, 오스트리아에서의 목사들의 역할, 임무 및 위치, 그리고 일반적으로 그들의 이해에 대해 언급했습니다. 오스트리아 외부에서의 선교 활동은 오스트리아 공화국에 대해 정당화할 수 없습니다. 따라서, 과거 목사의 선교를 포함하여 오스트리아개신교단(EKİÖ)의 선교사들의 해외 파견 또한 매우 문제적으로 여겨졌습니다.

Dieses Ergebnisprotokoll stellt die Grundlage für die Kommunikation der EKÖ (OKR A.u.H.B., SI Geist und Verwaltungsausschuss) an die PCK und an die EKG dar. Zu den eingebrachten Einwänden von Pastor Chang wurde von SI Geist in zweimaliger Weise eine Entgegnung verfasst.

이 기록문은 오스트리아개신교단(EKİÖ) 노회장 Dr. Geist 및 관리위원회(Verwaltungsausschuss)가 대한예수교장로회(PCK)와 비엔나한인교회(EKG)에 대해 의사소통하는 기초가 됩니다. 장황영목사의 이의사항에 대해 노회장 Dr. Geist가 두 차례에 걸쳐 대답을 작성했습니다.

Zusammenfassung: Andrea Sölkner, Matthias Geist, 07.07.2023

요약: Andrea Sölkner, Matthias Geist, 2023년 7월 7일